

PLEASE READ THE FOLLOWING CAREFULLY.	МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНОТО.
ACCEPTANCE OF THIS QUOTATION MEANS ACCEPTANCE OF THE BELOW CONDITIONS IN FULL:	ПРИЕМАНЕТО НА ТАЗИ ОФЕРТА ОЗНАЧАВА ПРИЕМАНЕ НА СЛЕДНИТЕ УСЛОВИЯ В ПЪЛНОТА:
<b>GENERAL TERMS</b>	<b>ОБЩИ УСЛОВИЯ</b>
1. <b>Terms and Conditions:</b> This booking is subject to the DHL Express Terms and Conditions of Carriage (available at <a href="http://www.dhl.bg">www.dhl.bg</a> ).	1. <b>Общи условия:</b> Тази заявка подлежи на Общите условия за превоз на DHL Express (достъпни на <a href="http://www.dhl.bg">www.dhl.bg</a> ).
2. <b>CANCELLATION:</b> ONCE YOU BOOK THIS SHIPMENT, YOU MAY NOT CANCEL IT WITHOUT OUR AGREEMENT. WHERE A BOOKING IS CANCELLED (OR DEEMED CANCELLED) THE CANCELLATION CHARGES SET OUT BELOW WILL APPLY.	2. <b>АНУЛИРАНЕ:</b> СЛЕД КАТО РЕЗЕРВИРАТЕ ТАЗИ ПРАТКА, НЕ МОЖЕТЕ ДА Я АНУЛИРАТЕ БЕЗ НАШЕТО СЪГЛАСИЕ. АКО РЕЗЕРВАЦИЯТА БЪДЕ АНУЛИРАНА (ИЛИ СЧИТАНА ЗА ОТМЕНЕНА), ЩЕ СЕ ПРИЛАГАТ ТАКСИТЕ ЗА АНУЛИРАНЕ, ПОСОЧЕНИ ПО-ДОЛУ.
3. <b>LIABILITY:</b> DHL'S LIABILITY IS LIMITED IN ACCORDANCE WITH CLAUSE 6 OF THE TERMS AND CONDITIONS OF CARRIAGE.	3. <b>ОТГОВОРНОСТ:</b> ОТГОВОРНОСТТА НА DHL Е ОГРАНИЧЕНА СЪГЛАСНО КЛАУЗА 6 ОТ ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ЗА ПРЕВОЗ.
4. <b>Transit Times:</b> Any transit times quoted are provided as a guide only and are not guaranteed. Please note that delivery of this shipment can be delayed, which may be out of DHL's control.	4. <b>Транзитни времена:</b> Всички посочени транзитни времена са предоставени само като ориентир и не са гарантирани. Моля, имайте предвид, че доставката на тази пратка може да бъде забавена, което може да е извън контрола на DHL.
5. <b>Basis of Quotation:</b> Any quotes given are based on the information supplied. If this is found to be different after collection then the price may change.	5. <b>Основа на офертата:</b> Всички предоставени оферти се базират на предоставената информация. Ако след взимането на товара се установи, че има разлики, цената може да се промени.
6. <b>Changes to Charges:</b> Prices quoted are subject to alteration without notice where necessary due to reasons outside of DHL's control (for example where the shipment information provided is inaccurate; or secondary screening, storage or waiting time is necessary).	6. <b>Промени в цените:</b> Посочените цени подлежат на промяна без предизвестие, когато е необходимо, поради причини извън контрола на DHL (например когато предоставената информация за пратката е неточна; или е необходимо вторично проверяване, съхранение или време за изчакване).
7. <b>VAT, Duties and Taxes:</b> Unless otherwise stated, all prices exclude VAT, import duties, and other taxes where applicable.	7. <b>ДДС, мита и данъци:</b> Освен ако не е посочено друго, всички цени са без ДДС, вносни мита и други данъци, когато е приложимо.
8. <b>Incoterms:</b> Unless instructed in writing otherwise, all consignments will be shipped assuming that the DAP (Delivered At Place) Incoterms apply. Any charges resulting from delays in consignee providing customs documentation or payment of duties/taxes will be charged to the consignee or billed back to the shipper/DHL client (including in the case of non-payment by the consignee). You agree to reimburse DHL for all duties, taxes and related charges where the consignee has failed to pay (see section 5 of the Terms and Conditions of Carriage).	8. <b>Incoterms:</b> Освен ако няма други писмени инструкции, всички пратки ще бъдат изпратени, при условие че се прилагат DAP (Доставени на място) Incoterms. Всички такси, произтичащи от забавяния при предоставянето на митнически документи или плащането на мита/данъци, ще бъдат начислени на получателя или ще бъдат таксувани обратно на изпращача/клиента на DHL (включително в случай на неплащане от страна на получателя). Ви се съгласявате да възстановите на DHL всички такси, данъци и свързани разходи, когато получателят не е платил (виж раздел 5 от Общите условия за превоз).
9. <b>Exports:</b> For export consignments, it is the responsibility of the consignee to have in place any import licences, permits or any other paperwork required by customs in their country.	9. <b>Износ:</b> За износните пратки, отговорността на получателя е да има всякакви вносни лицензи, разрешителни или други документи, изисквани от митницата в неговата страна.
10. <b>Deposit:</b> A non-refundable deposit may be required to secure your booking, payable as specified above. We reserve the right to cancel your booking if any instalment deposit is not paid by the relevant instalment date.	10. <b>Депозит:</b> Може да се изисква невъзвръщаем депозит за да гарантираме заявката ви, платим както е посочено по-горе. Запазваме си правото да анулираме заявката ви, ако която и да е вноска по депозита не бъде платена в съответния срок.
11. <b>Payment Terms (Account Customers):</b> Unless otherwise specified in this Quotation, where you hold an existing credit account with DHL Express, and that account is active, the balance of any charges (after payment of any deposit), together with any additional charges, duties and taxes payable will be payable on the same payment terms applicable to your existing account.	11. <b>Условия за плащане (клиенти с договор):</b> Освен ако не е посочено друго в тази Оферта, когато имате съществуващ кредитен акаунт в DHL Express и тази сметка е активна, остатъкът от всички такси (след плащане на депозит), заедно с допълнителни разходи, мита и данъци, които се плащат, ще бъдат платени при същите условия на плащане, приложими за вашия съществуващ акаунт.
12. <b>Payment Terms (Non-Account Customers):</b> Unless otherwise specified in this Quotation, where you do not hold an existing credit account with DHL Express, the balance of any charges (after any deposit), along with any additional charges, will be payable in full on receipt of invoice, prior to delivery of the shipment. Duties and taxes will be invoiced directly by the broker to the consignee prior to delivery.	12. <b>Условия за плащане (клиенти без договор):</b> Освен ако не е посочено друго в тази оферта, ако нямате съществуващ кредитен акаунт в DHL Express, остатъкът от всички такси (след депозит), заедно с допълнителните разходи, ще бъде платен изцяло при получаване на фактурата преди доставката на пратката. Митата и данъците ще бъдат фактурирани директно от брокера на получателя преди доставката.

<p>13. <b>Dangerous Goods:</b> Dangerous Goods (as defined in Section 2 of the Terms and Conditions of Carriage) are not permitted without DHL's written consent. Where permission has been granted, all Dangerous Goods should be packed and certified in accordance with ADR regulations or acceptable for passenger aircraft as defined by the current IATA Dangerous Goods Regulations. Dangerous Goods which we have quoted to re-pack must be prepared in inner receptacles which are acceptable for passenger aircraft as defined by the current IATA Dangerous Goods Regulations and packed and labelled in accordance with ADR regulations.</p>	<p>13. <b>Опасни товари:</b> Опасни товари (както са дефинирани в раздел 2 от Общите условия за превоз) не са разрешени без писменото съгласие на DHL. Когато е дадено разрешение, всички опасни товари трябва да бъдат опаковани и сертифицирани в съответствие с ADR регулациите или приемливи за пътнически самолети, определени от действащите Регулации за опасни товари на IATA. Опасните товари, които сме посочили за повторно опаковане, трябва да бъдат подготвени във вътрешни контейнери, които са приемливи за пътнически самолети, както са дефинирани от действащите Регулации за опасни товари на IATA, и да бъдат опаковани и етикетирани съгласно ADR регулациите.</p>						
<p><b>CANCELLATION CHARGES</b></p>	<p><b>ТАКСИ ЗА АНУЛИРАНЕ</b></p>						
<p>14. You may not cancel a confirmed booking unless agreed by us. If the shipment is not available for collection at the agreed place and time DHL may deem the booking as cancelled.</p>	<p>14. Не можете да анулирате потвърдена заявка, освен ако не сме се съгласили. Ако пратката не е налична за вземане на уговореното място и час, DHL може да обяви заявката за анулирана.</p>						
<p><b>15. WHERE YOUR BOOKING HAS BEEN CANCELLED (INCLUDING WHERE YOUR BOOKING IS DEEMED TO BE CANCELLED) YOU AGREE TO PAY A CANCELLATION FEE AS SET OUT BELOW</b></p>	<p><b>15. КОГАТО ВАШАТА ЗАЯВКА Е ОТМЕНЕНА (ВКЛЮЧИТЕЛНО КОГАТО СЕ СЧИТА ЗА АНУЛИРАНА), ВИЕ СЕ СЪГЛАСЯВАТЕ ДА ПЛАТИТЕ ТАКСА ЗА АНУЛИРАНЕ, КАКТО Е ПОСОЧЕНО ПО-ДОЛУ</b></p>						
<p><b>Cancellations made before the day of collection:</b></p> <table border="1" data-bbox="108 936 676 1406"> <tr> <td data-bbox="108 936 296 1406"> <p>Additional Cancellation Fee</p> </td> <td data-bbox="301 936 411 1406"> <p>Variable – at cost</p> </td> <td data-bbox="416 936 676 1406"> <p>Applies in addition to the Standard Cancellation Fee and will be calculated on an 'at cost' basis, based on the DHL's irrecoverable costs incurred in connection with the cancelled booking, may include, but are not limited to, logistical preparations and any third-party fees directly relating to the planned movement</p> </td> </tr> </table>	<p>Additional Cancellation Fee</p>	<p>Variable – at cost</p>	<p>Applies in addition to the Standard Cancellation Fee and will be calculated on an 'at cost' basis, based on the DHL's irrecoverable costs incurred in connection with the cancelled booking, may include, but are not limited to, logistical preparations and any third-party fees directly relating to the planned movement</p>	<p><b>Анулации, направени преди деня на вземане:</b></p> <table border="1" data-bbox="810 904 1469 1576"> <tr> <td data-bbox="810 904 1011 1576"> <p>Допълнителна такса за анулиране</p> </td> <td data-bbox="1016 904 1209 1576"> <p>Променлива – по себестойност</p> </td> <td data-bbox="1214 904 1469 1576"> <p>Прилага се в допълнение към стандартната такса за анулиране и ще се изчислява на база "себестойност", въз основа на невъзстановимите разходи на DHL, възникнали във връзка с анулираната резервация, може да включва, но не се ограничава до, логистични приготовления и всякакви такси от трети страни, пряко свързани с планираното движение</p> </td> </tr> </table>	<p>Допълнителна такса за анулиране</p>	<p>Променлива – по себестойност</p>	<p>Прилага се в допълнение към стандартната такса за анулиране и ще се изчислява на база "себестойност", въз основа на невъзстановимите разходи на DHL, възникнали във връзка с анулираната резервация, може да включва, но не се ограничава до, логистични приготовления и всякакви такси от трети страни, пряко свързани с планираното движение</p>
<p>Additional Cancellation Fee</p>	<p>Variable – at cost</p>	<p>Applies in addition to the Standard Cancellation Fee and will be calculated on an 'at cost' basis, based on the DHL's irrecoverable costs incurred in connection with the cancelled booking, may include, but are not limited to, logistical preparations and any third-party fees directly relating to the planned movement</p>					
<p>Допълнителна такса за анулиране</p>	<p>Променлива – по себестойност</p>	<p>Прилага се в допълнение към стандартната такса за анулиране и ще се изчислява на база "себестойност", въз основа на невъзстановимите разходи на DHL, възникнали във връзка с анулираната резервация, може да включва, но не се ограничава до, логистични приготовления и всякакви такси от трети страни, пряко свързани с планираното движение</p>					
<p><b>Cancellations made on or after the day of collection</b></p> <p>Unless otherwise agreed by DHL in writing, <b>the full charge</b> of the booking will be charged.</p>	<p><b>Анулации, извършени в или след деня на вземане</b></p> <p>Освен ако не е договорено писмено друго с DHL, <b>цялата такса</b> за резервацията ще бъде начислена.</p>						
<p>If you have any further enquiries or wish to book this shipment please do not hesitate to contact either myself or another member of the Special Services Group on email at <a href="mailto:specialservices.bg@dhl.com">specialservices.bg@dhl.com</a>.</p>	<p>Ако имате допълнителни запитвания или желаете да потвърдите заявката за тази пратка, моля, не се колебайте да се свържете с мен или друг член на Special Services екипа по имейл на <a href="mailto:specialservices.bg@dhl.com">specialservices.bg@dhl.com</a>.</p>						